

No. 4 – 2017

47. aastakäik / 47th annual volume

Teedaanded 33 - 46

sisuga 01. 04. 2017



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

No. 33

Tühistada TM No. 16(T) 3/2017

Piirangud Rohuküla-Vormsi vahelisel
veealal on tühistatud.

Cancel NtM No 16(T) 3/2017

Restrictions on the area between Rohuküla
and Vormsi are cancelled.

No. 34

Tühistada TM No. 15(T) 3/2017

Piirangud Sillamäe sadamas on tühistatud

Cancel NtM No 15(T) 3/2017

Restrictions in the port of Sillamäe are cancelled

No. 35

Tühistada TM No. 7(T) 2/2017

Piirangud Pärnu sadamates on tühistatud

Cancel NtM No 7(T) 2/2017

Restrictions in the ports of Pärnu are cancelled

Uued trükised

New Editions

Eesti navigatsioonikaart nr. 731

1 : 25 000. Esmatrükk.

Võrtsjärv.

Emajõgi – Tarvastu polder.

Estonian Chart No 731

1 : 25 000. First edition.

Võrtsjärv.

Emajõgi – Tarvastu Polder.

Teadaadend (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli

Rodskar lighthouse (RU) temporarily unlit

TM No. 110(T) 8/2016

Süvendustööd Triigi sadamas

Dredging works in Triigi harbour

TM No. 137(T) 9/2016

Triigi tulepaak (905) ajutiselt tühistatud

Triigi light beacon (C3642.2) temporarily
discontinued

TM No. 142(T) 9/2016

Ehitus- ja süvendustööd Sõru sadamas

Construction and dredging works in Sõru harbour

TM No. 10(T) 2/2017

Triigi sadama poi (907) on kohalt ära

Triigi harbour buoy (907) is off station

TM No. 11(T) 2/2017

Kihnu väina laevatee poi (863) on kohalt ära

Kihnu väin fairway buoy (863) is off station

TM No. 19(T) 3/2017

Heltermaa kanali poi (605) ajutiselt tühistatud

Heltermaa channel starboard-hand buoy (605)
temporarily discontinued

II Kaardi korrektuur*Correction of Charts*

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
300	38(T)	
502 (INT 1265)	36, 38(T)	
504 (INT 1266)	38(T), 42	
601 (INT 1121)	36	
605	38(T), 41, 42	
606	37	
616	44	
733	46	
744	44	
805 (INT 1791)	36	
811	39, 41	
929	43	
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	36, 37, 38(T), 39, 40, 41, 42, 43	
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	44, 45	

Soome laht / Gulf of Finland**No. 36**Tühistada TM No. 17(T) 3/2017Cancel NtM No 17(T) 3/2017

Sillamäe sadama läänepoi (Est.nr.022)

Sillamäe harbour W buoy

Q(9) W 15s
 59° 25.82' N 027° 45.04' E

on paigaldatud.

has been re-established.

Kaart nr. 502 (INT 1265), 601 (INT 1121), 805 (INT 1791) *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 27,42 / *Charts of Estonia Vol1 pages 27, 42***No. 37**Asendada leppemärk INT1 K41 asukohasReplace symbol INT1 K41 in position

59° 46.89' N 026° 18.42' E

leppemärgiga INT1 K31.

with a symbol INT1 K31.

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 17 / *Charts of Estonia Vol 1 page 17***No. 38(T)**

Uhtju madala põhjapoi (Est.nr. 041)

Uhtju madal N buoy

Q W
 59° 38.71' N 026° 40.81' E

on ajutiselt tühistatud.

temporarily discontinued.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 3, 21***No. 39****Kaardi nr. 811 korrektuur****Correction to chart No 811****Eesti merekaardid 1.osa lk 41 korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 1 page 41**

Kunda sadam

Port of Kunda

Vt. Lisa 1See Supplement 1**No. 40**

Kunda sadam.

Port of Kunda.

Asendada sügavus 10.3 veealuse kivigaReplace depth 10.3 with underwater rock

sügavusel 9 m (INT1 K14.2) asukohas

(INT1 K14.2) in depth 9 m in position

59° 31.63' N 026° 32.92' E

Eesti merekaardid 1.osa lk 20 / *Charts of Estonia Vol 1 page 20*

No. 41

Lisada vrakk (INT1 K28) asukohta Insert wreck (INT1 K28) into position
59° 31.38' N 026° 33.75' E
 Kaardid nr. 605, 811 *Charts*
 Eesti merekaardid 1. osa lk 20 / *Charts of Estonia Vol 1 page 20*

No. 42

Letipea poolsaar. Letipea Peninsula.
 Raadiomast (INT1 E28) asukohas Radio mast (INT1 E28) in position
59° 32.87' N 026° 34.89' E
Lisada leppemärk INT1 S1. Insert symbol INT1 S1.
 Kaardid nr. 504 (INT 1266), 605 *Charts*
 Eesti merekaardid 1. osa lk 20, 22 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 20, 22*

No. 43

Kaardi nr. 929 korrektuur
Eesti merekaardid 1.osa lk 35 korrektuur
 Tallinna laht.
 a) Miiduranna sadam.
Vt. Lisa 2

Correction to Chart No 929
Correction to Charts of Estonia Vol 1 page 35
 Tallinna laht.
 Miiduranna harbour.
See Supplement 2

b) Pirita sadam
Lisada pontoon (INT1 F16) järgmiste
 punktide vahele:
 1) 59° 28' 05.6" N 024° 49' 23.4" E
 2) 59° 28' 07.1" 024° 49' 23.8"

Pirita harbour
Insert pontoon (INT1 F16) between
 the following positions:

Väinameri / Väinameri

No. 44

Heltermaa sadam. Heltermaa harbour.
Tühistada vasaku külje tooder (Est.nr. 2022.10) Cancel port-hand spar buoy in position
58° 52.03' N 023° 03.17' E
 asukohas
 Kaardid nr. 616, 744 *Charts*
 Eesti merekaardid 2.osa lk 48 / *Charts of Estonia Vol 2 page 48*

No. 45

Eesti merekaardid 2.osa korrektuur
Lk 46
 Haapsalu Tagalaht.
 Westmeri sadamad, Suur-Holmi sadam,
 Haapsalu Veskiviigi sadam.
Vt. Lisa 3

Correction to Charts of Estonia Vol 2
Page 46
 Haapsalu Tagalaht.
 Westmeri harbours, Suur-Holmi harbour,
 Haapsalu Veskiviigi harbour.
See Supplement 3

Siseveed / Inland waters**No. 46****Kaardi nr. 733 korrektuur**

Võrtsjärv.

a) Lisada sügavus 2 m asukohta

58° 13.02' N

026° 04.45' E

b) Lisada sügavus 2 m asukohta

58° 14.48' N

026° 02.37'

c) Lisada järgmised märkused:**1) MÕÕDISTAMATA ALAD**

Hüdrograafilist mõõdistust ei ole tehtud nendel aladel, kus tööde teostamise ajal paiknesid kalapüünised, taimestik või muu takistav objekt.

2) LAEVATEED

Keelatud on paigaldada kalapüüniseid laevateele või muul moel takistada seal veeliiklust. Kui laevatee külgi ei ole kaardil näidatud, kehtib keeld 150 m ulatuses kummlgi pool laevatee telge.

Correction to chart No 733

Võrtsjärv.

Insert depth 2 m into positionInsert depth 2 m into positionInsert the following notes:**UNSURVEYED AREAS**

Hydrographic survey was not carried out in the areas where fish traps, vegetation or some other obstructing objects existed during the survey operations.

FAIRWAYS

It is prohibited to place fish traps on a fairway or obstruct traffic there in any other way. If the limits of a fairway are not shown on the chart, the prohibition applies up to 150 m on both sides of the centre line of the fairway.

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee